



ORGANIZER

DI SANTO CORP

Camera di Commercio Italo Orientale

主催

イタリア東洋商工会議所日本支所

共催

ディサント株式会社

THE NISHINIPPON BUSINESS FORUM FUKUOKA : DECEMBER 5th 2013

西日本国際ビジネスフォーラム 2013年12月5日 福岡



THIS EVENT IS SPONSORED BY :

協賛企業 - 団体



明倫国際法律事務所

Meilin International Law Firm



ANA  
CROWNE PLAZA®  
FUKUOKA

### Drafting the future of Western Japan

This conference officially launches the first edition of the "Nishinippon Business Forum". It will focus on a critical analysis of the potential and challenges of doing international business in the Western part of Japan.

It will address the latest and upcoming business and institutional developments, including investments conducted by KLM-Air France in Fukuoka and some major Italian companies; the 150th anniversary of diplomatic relations between Switzerland and Japan as well as the 5th anniversary of their Free Trade Agreement; examples of institutional public-private collaborations, with the case of the Municipality of Tsushima, Nagasaki Pref.

This event will be an unprecedented opportunity for the business and institutional communities of Japan and European countries to meet, discuss and confront their points of view on common interests and potential bilateral collaboration in various sectors of activities.

In addition to diplomatic and institutional representatives of several countries (Switzerland, Italy, Netherlands and France), local institutions, a large number of some of the largest companies based in the region will take part to this event.

The Forum will cover many perspectives and strategic insights concerning the numerous business opportunities that can be found in Nishinippon.

### 西日本の未来を語る

「西日本国際ビジネスフォーラム」第1回目となるこのワークショップは、西日本における国際ビジネスの可能性、そして挑戦についての分析に焦点が当てられています。

フォーラムでは、最近起きた、そしてこれから起きようとしている国際ビジネスや地域的发展について取り上げています。たとえば、エールフランスKLM社による福岡への定期便の就航、外国企業による様々な取り組みの事例や、日本とスイスの国交150周年と自由貿易協定5周年、そして自治体などによる取り組みなどについての講演が行われます。

このイベントは、日本と欧州の国々の間における事業や自治体にとっての、様々な活動領域における共通の関心や国際的な交流についての見解について議論したり対比したりすることのできるかつてない機会となることでしょう。

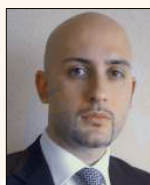
また、スイス・イタリア・オランダ・フランスの外交機関や日本の自治体、西日本地域に拠点を置く業界のリーディングカンパニーがこのイベント中で、それぞれの視点から西日本の国際経済についての講演を行います。

プログラムには、メイン・カンファレンスのほかに、いくつかのテーマ(企業交流、投資、貿易促進機関など)の様々なワークショップも含まれています。

このフォーラムでは、西日本のビジネスチャンスにおける様々な視点から見た展望や戦略的洞察についてが取り扱われています。

## Program / プログラム

9:30



**Mr. Daniele DI SANTO** - President of the Di Santo Group  
Opening speech

**主催者あいさつ**

イタリア東洋商工会議所日本支所長 ディサント ダニエレ



**Mr. Ikuro HIROZANE** - General Director of METI - Kyushu  
Evolution of Nishinippon as an example of modern regional economy and  
capacity for international exchanges and relations

**現代地域経済と国際経済交流のキャパシティーの例としての西日本の進化**

九州経済産業局長 廣實郁郎氏



**Mr. Koichi GONO** - Executive Director of Economic sightseeing and cultural  
department, Fukuoka City  
Evolution of Fukuoka as one of the main actors of Nishinippon in the context  
of the global economical landscape

**国際経済を背景とした西日本の主要都市としての福岡の進化**

福岡市経済観光文化局理事 合野弘一氏



**Mr. Roderick WOLS** - Consul of the Netherlands  
Nishinippon as a business platform seen from the point of view of the  
Kingdom of the Netherlands

**海外の視点からのビジネスのプラットフォームとしての西日本(part 1)**

在大阪・神戸オランダ総領事館総領事 ローデリック・ウォルス氏



**Mr. Charles-Henri BROSSEAU** - Consul General of France  
Nishinippon as a business platform seen from the point of view of France

**海外の視点からのビジネスのプラットフォームとしての西日本(part 2)**

在京都フランス総領事館総領事 ブロソー・シャルランリ氏



**Mr. Junji NISHIOKA** General Manager - International Division of Fukuoka  
Chamber of Commerce  
Nishinippon as a business platform from the point of view of Institutions

**福岡商工会議所の役割とビジネスのプラットフォームとしての西日本**

福岡商工会議所商工振興本部国際部長 西岡潤史氏

# THE NISHINIPPON BUSINESS FORUM

## FUKUOKA - JAPAN : DECEMBER 5th 2013

### Program / プログラム



**Mr. Shinya HIROTA** - Managing Director of the Nishi-Nippon City Bank, LTD.  
Attractiveness of Kyushu as a business platform for companies

**企業にとってのビジネス・プラットフォームとしての九州の魅力**  
株式会社西日本シティ銀行 取締役常務執行役員 廣田真弥氏

11:00 Complimentary Coffee Break - 休憩

11:30



**Mr. Kenjiro TAKENAMI** - General Director of the International Economic  
Department of Fukuoka Prefecture  
Advantages of Fukuoka as an international business hub

**国際ビジネス拠点としての福岡県の魅力**  
福岡県商工部国際経済観光課 課長 武濤研二郎氏



**Mr. Timothee JORE** - General Manager, Sales & Development of SDV Japan KK  
Case study 1 : The opening of a new branch of SDV Japan in Fukuoka

**ケーススタディ1 :SDV JAPAN福岡におけるネットワークの拡大**  
株式会社エスディーヴィージャパン セールス&ディベロップメント  
ゼネラルマネージャー ティモテ・ジョール氏



**Mr. Mark ARXHOEK** - Sales Director KLM Japan  
Case study 2 : The opening of the Fukuoka-Amsterdam route by KLM

**ケーススタディ2 : KLM航空福岡アムステルダム便の就航**  
KLMオランダ航空 旅客営業本部長 マーク・アークスフック氏



**Mr. Pascal FURTH** - Country Manager, UBIFRANCE Tokyo  
Case study 3 : French action to support companies in Nishinippon

**ケーススタディ3 : ユビフランス**  
在日フランス大使館 企業振興部部長 - 参事官 日本事務所代表 パスカル・フルス



**Mr. Marco LOMBARDI** - Consul of Italy  
**Focus Italy** : The experience of Italy in Nishinippon

**フォーカス・イタリア : 西日本におけるイタリアのこれまで**  
在大阪イタリア総領事館 総領事 マルコ・ロンバルディ氏

## Program / プログラム



**Mr. Yasunari TAKARABE** - Mayor of Tsushima Island  
The experience of Italy in Tsushima

**日伊間交流のケーススタディ**  
対馬市 市長 財部能成氏

13:00

### Lunch Break - 休憩

14:10



**His Excellency Ambassador Urs BUCHER** - Swiss Ambassador to Japan  
Perspectives on business relations between Switzerland and Japan on the eve of the 150th anniversary of diplomatic relations

**国交150周年目前にした日瑞経済交流の展望**  
在日スイス大使ウルス・ブーハー氏



**Prof. Masaharu OKADA** - Executive Director Grameen Creative Lab at Kyushu University  
Business and culture : Universities as cradle and motor of social and sustainable development.

**ビジネスと文化：社会的発展と持続可能な開発の動力と受け皿としての大学**  
九大ソーシャルビジネス研究センターエグゼクティブディレクター 岡田昌治氏



**Ms. Gina WHITTLE** - Founder and CEO of Gina & Partners KK (Japan)  
Women and business in Nishinippon : situation, challenges and opportunities

**西日本における女性とビジネス：現況そしてチャレンジとチャンス**  
Gina & Partners株式会社代表取締役 ジーナ・ウイットル女史



**Ms. Alessandra BARNABA** - Deputy Director of the CCIO  
Institutional closing speech

**西日本国際ビジネスフォーラム開催に当たっての感謝の言葉**  
イタリア東洋商工会議所(イタリア本部) 副専務理事 アレッサンドラ・バルナバ女史



**Dr. Joëlle SAMBUC BLOISE** - General Manager of IT&IP Strategy Advisory Group (Japan)  
The challenges of internationalization for SMEs and larger Japanese companies

**日本の中小企業と大企業における国際化ための挑戦**  
IT&IP Strategy Advisory Group SA日本支社長 サムブク・プロイゼ・ジョエル



**Mrs. Jana KINOSHITA-CHARLES** - CEO of JC Coordination  
Moderator

**モデレーター：西日本女性実業家協会副会長 木下シャル・ヤナ女史**

## B2B & Workshops / B2Bワークショップ

**日時:** 2013年12月5日、9:00 ~15:30

**場所:** 福岡国際会議場

**主催:** IT&IP Strategy Advisory Group SA(ディサント株式会社グループ)

**内容:** 【1】海外企業によるビジネスチャンス・ワークショップ

【2】イタリア貿易相談-イタリアから輸入したい・イタリアへ輸出したい(イタリア東洋商工会議所)

【3】スイスFDIワークショップ(スイスビジネスハブ)

ディサントグループのなかで、スイスに本社を置く、IT&IP Strategy Advisory Group SA社により、B2Bワークショップが開催されます。

B2Bワークショップでは、海外から来日した最先端の技術や製品を持つ注目企業による最先端のビジネスチャンスについてのプレゼンテーションや、貿易機関などによるワークショップが行われます。

**DATE:** December 5th, 2013; 09:00 -15:30

**VENUE:** Fukuoka Business Center

**ORGANIZER:** IT&IP Strategy Advisory Group SA supported by the Di Santo Group

**PRESENTATION:** IT&IP Strategy Advisory Group SA, a Swiss company member of the Di Santo Group, is organizing a roadshow to promote investment and business partnerships between Japan and European countries.

会場 Room	時間 Schedule	予定 Topic
502	10:00 -10:45	Catecar - B2Bワークショップ Catecar - B2B Presentation
502	11:00 -11:45	Actigenomics - B2Bワークショップ Actigenomics - B2B Presentation
502	12:00 -12:45	Solaronix - B2Bワークショップ Solaronix - B2B Presentation
503	13:10 -15:30	イタリア食材 - ミニ・テイastingコーナー Italian Food - Tasting corner for professionals
503	13:10 -15:30	スイスワイン - ミニ・テイastingコーナー Swiss Wines - Tasting corner for professionals
502	14:30 -15:15	Swiss Business Hub - スイスFDIワークショップ Swiss Business Hub - FDI in Switzerland
5F	10:00 -13:00	イタリア貿易相談(輸入したい・輸出したい!) Import - Export workshop

※都合により、スケジュールやプログラムが変更される場合がありますので、予めご了承願います。※企業によるワークショップの後、質問や対談などを行うことができます。相談会は時間のご予約が必要です。

## CCIOガラディナー 2013

2013年12月5日、西日本ビジネスフォーラムのフィナーレを飾る、第1回CCIOガラ・ディナーをイタリア東洋商工会議所日本支所が主催いたします。

西日本の国際経済交流を深めることを目的とした、イタリアンディナーと厳選されたイタリアワインを楽しみながらの国際交流の晩餐会です。

皆様お誘いあわせの上ご参加いただけましたら幸いです

**日時:** 2013年12月5日 (受付:17時～ 開場:17時30分～ ディナー:18時～)

**会場:** ANA クラウンプラザホテル福岡 (<http://www.anacrowneplaza-fukuoka.jp/access.html>)

**主催:** イタリア東洋商工会議所日本支所 (<http://www.ccio.jp>)

**対象:** ビジネス交流や国際交流にご興味お持ちの方であればどなたでもお申込みいただくことが可能です。

### ガラ・ディナー プログラム

- ・ 主催者あいさつ(イタリア語と日本語)
- ・ イタリアワインとディナー
- ・ エンターテイメントショー
- ・ CCIOアワード受賞式 (西日本とイタリアの国際交流に貢献した企業や人物にイタリア東洋商工会議所から賞が贈られます。)
- ・ スポンサー紹介やエキシビジョン

## CCIO Gala Dinner

The Japan Desk of the Chamber of Commerce Italo-Orientale is honored to announce the first edition of its annual gala dinner, held in Fukuoka on December 5th, 2013, as the closing event of the Nishinippon Business Forum.

**TITLE:** "Cena di gala CCIO 2013"

**DATE:** December 5th, 2013

**LOCATION:** ANA Crowne Plaza Fukuoka <http://www.anacrowneplaza-fukuoka.jp/access.html>

**ORGANIZER:** Camera di Commercio Italo Orientale – Desk Giappone [www.ccio.jp](http://www.ccio.jp)

### Gala Dinner Program

- Welcome speech (Italian & Japanese)
- Gala dinner
- Music and entertainment
- CCIO Awards Ceremony 2013, related to relations between Nishinippon and Italy
- Presentation of the event's sponsors

THIS EVENT IS SUPPORTED BY / 後援企業 - 団体 :



FUKUOKA CHAMBER OF COMMERCE AND INDUSTRY



WITH THE KIND COLLABORATION OF / 協力 :



Design & conception :

